

橄欖桂冠的召喚

人間

參加西班牙內戰的中國人（1936—1939）

倪慧如·鄒寧遠◎著



橄欖桂冠的召喚

—參加西班牙內戰的中國人

〔1936-1939年〕

人間出版社

國家圖書館出版品預行編目資料

橄欖桂冠的召喚：參加西班牙內戰的中國人
(1936-1939) / 倪慧如·鄒寧遠著, -- 初
版, -- 台北市：人間, 2001[民 90]
面； 公分

ISBN : 957-8660-66-9(平裝)

1. 中國－傳記

782.184

90005080

橄欖桂冠的召喚

著者／倪慧如・鄒寧遠

出版者／人間出版社

發行人／陳映真

社長／陳映和

地址／台北市潮州街九一號五樓

電話／02-23222357

郵撥帳號／11746473 人間出版社

總經銷／聯經出版事業股份有限公司

地址／汐止鎮大同路一段三六七號三樓

訂書專線／02-26418661

登記證／局版台業字第三六八五號

出版一刷／二〇〇一年六月

定價／四〇〇元

前言

當朋友們知道我和寧遠在尋找參加西班牙內戰（一九三六—一九三九）的中國志願軍，總會不解地問：「為什麼？」被我們訪問的當年參戰的歐美老戰士，幾乎沒有一個例外，也都好奇地問：「為什麼？」為什麼兩個學科學的，竟然被半個世紀以前發生在西班牙的歷史給神秘地吸引住？

可是，怎可能不被它牢牢地吸引住呢？那是一場非比尋常的戰爭，它呼風喚雨，曾經讓畢卡索的畫筆憤怒，讓聶魯達的詩篇流淚，讓卡繆的心口淌血，讓全世界四萬多個男女老少志願去西班牙，像聖經裏善心的撒瑪利亞人，把被法西斯擊落在地上呻吟的陌生人攙扶起來。

第一次知道有中國人參加西班牙內戰，是十多年前從一本英文冊子裏瞥見的。那是美國志願軍在一九八六年出版的參戰五十週年紀念冊。隨意流覽密密麻麻的美國戰士名單，卻沒料到三個類似中國人的名字竟然蹦出眼前！他們是誰呢？為什麼他們會去西班牙參戰？他們是從哪裡去西班牙的？除了他們之外還有其他的中國人參加嗎？到底一共有多少中國人參加？於是我們便開始尋找起來。

找時才發現，哪裏有路？雖然全世界有關國際志願軍的書很多，但是關於中國戰士的記載卻難覓片爪鱗跡，於是我們把希望寄托在訪問歐美老戰士的口述歷史上。果然發現了美國老戰士 Kenneth Graeber, Jim Persoff，他們不但認識兩位中國志願軍，而且還有照片一張，簽名一紙！於是不容任何懷疑，的確確有中國人參加西班牙內戰。不久，舊金山華埠歷史學家麥禮謙回信，他說西班牙內戰時，紐約的中文報紙《先鋒報》和《救國時報》曾經刊載過中國志願軍的消息，還登出八位中國志願軍的名字！我們衷心感謝麥禮

謙和兩位美國老戰士提供這些珍貴的史料。

但是柳暗花明的路徑忽而又陷入迷霧，於是我們不停地四處寫信打聽，終於陸續尋訪到其他認識中國戰士的國際老戰士和他們的親友：（美國）Samuel Schiff, Curley Mende, Saul Birnbaum, Leo Rosenberg, Ben Iceland, Sam Moy·（法國）Dr. Gabriel Ersler·（德國）Dr. Rolf Becker·Karl Kormes·（荷蘭）Dr. Ali Tjoa, Dr. Kwee Tien Lan·范女士·鐸先生·Mrs. Siauww Giok Tjhan, Trudel de Vries·（奧地利）Mrs. Tjoa Sik Jen, Hans Landauer·（保加利亞）Dr. Ianto Kaneti·張蓀芬·（中國）謝進珍，王務安，沈其震，周蘇菲，張德鍾·Israel Epstein（愛潑斯坦），R. Fney（傅萊），葉君健。感謝他們讓我們分享他們的記憶，那是任何文字史料也無法取代的。

美國志願軍 Carl Geiser, James Thorton, Harry Fisher, Leonard Levenson, Charles Nusser·瑞士的 Helen Lu-zelschwab·荷蘭的 Prof. Go Gien Tjwan·他們雖然並不認識中國志願軍，卻找到手邊一些關於中國志願軍的資料，而且熱心地提供給我們。波多黎各的 Dimas David Munoz·阿根廷的 Juan Carlos Cesarini·他們寫信告訴我們一些像似中國人的志願軍名字。我們還麻煩在美國的陳安·倪至寬，中國的李姬英，香港的崔少明·陸炎輝，新加坡的 Prof. Leo Suryadinata·胡先慧幫我們找印資料。還有德國的 Ingrid Schiborowski 幫忙找到中國志願軍唯進在德國就讀大學的記錄。這些朋友的相助，令我們非常感動。

我們還要感謝許多幫忙我們尋人的朋友，尤其是中國的寒春（Joan Hinton）、高梁和張至善，美國的 Susan Chen, Steve Nelson, Mrs. Hilda Grunblatt, Frances Patai·王渝和陳婉瑩，瑞士的劉鐵柱。寒春和高梁幫我們在中國找到了第一個認識中國志願軍的人。張至善受我們之托，尋訪到中國志願軍張瑞書的女兒孟林明，而且熱心地幫忙購書和聯繫。美國華裔 Susan Chen 帶著兩個古巴趙氏志願軍的名字，沒有任何地址，硬是在古巴幫我們找到兩位趙氏志願軍的下落。我們也要特別感謝荷蘭的 Joop Morrien，他不但與我們交換

印尼華裔畢道文的資料，而且不厭其煩地幫我們聯繫找人找資料。

在尋找中國志願軍的過程中，德國的志願軍 Karl Kormes 告訴我們有一批醫生，參加西班牙內戰之後，就志願去中國參加抗日戰爭，當時中國人稱他們為「西班牙醫生」。感謝 Karl Kormes 親自開車帶我們在德國訪問了兩位八十多歲的「西班牙醫生」——Drs. Rolf Becker, Karl Coutelle。隨後我們去捷克，西班牙人 Aurora Edenhofferova 熱情地帶我們去訪問已故捷克的「西班牙醫生」Dr. Frantisek Kriegel 的夫人 Mrs. Riva Kriegel。後來我們又去拜訪另一位「西班牙醫生」——保加利亞的 Dr. Ianto Kanciu。我們也要感謝 Dr. Rolf Becker 的夫人 Dr. Judith Becker, Karl Kormes 的夫人 Hildegard Kormes 和 Dr. Ianto Kanciu 的夫人張蓀芬在我們訪問時對我們的熱情招待。在中國時我們還訪問了已故奧地利的「西班牙醫生」Dr. Fritz Jensen 的夫人王務安，以及認識「西班牙醫生」的 Israel Epstein（愛潑斯坦），張至善和 Ruth Weiss。宋于鵬、鄔翔和倪錦嫻幫忙在台灣找到了周美玉和王學明，他們跟這些「西班牙醫生」當年都在貴陽的「中國紅十字會」一起工作過，並且安排我去訪問他們。此外我們還就教在法國的波蘭志願軍 Dr. Gabriel Ersler，他多年專注於研究所有參加過西班牙內戰的醫生，發表過「西班牙醫生」的論文，特別留意對我們有用的資料。英國的 Jim Richardson 熱心地提供一些菲律賓志願軍的資料。對於這些朋友們的慷慨相助，我們衷心地感激。

在查詢資料上，Abraham Lincoln Brigade Archives (ALBA) at Brandeis University, New York Public Library, Reference Center for Marxist Studies in New York, National Archives in Washington D.C., Yenjin Library at Harvard University, Hoover Institute at Stanford University, Internationaal Instituut voor Sociale Geschiedenis (IISG) in the Netherlands, Bibliothèque de Documentation Internationale Contemporaine in Paris, Marx Memorial Library in London, El Archivo Historico Nacional Seccion Guerra Civil de Salamanca, Archivo General Militar de Avila, Hemeroteca Municipal in Madrid, Archivo General in Ministerio de Asuntos Exteriores in Madrid, Biblio-

teca Nacional in Ministerio de Educacion y Cultura in Madrid 都給我們提供查閱的環境，而且檔案助理員也都熱心地幫助我們。特別要感謝在 Brandeis University 的 Victor Berch，對於西班牙內戰的歷史，他是一個活字典，幫我們留意有關中國戰士的資料。

近些年來由於政治局勢的變化，在莫斯科珍藏的西班牙內戰檔案終於開放，准許外人查閱。非常感謝 Peter Carroll 在尋找美國志願軍的檔案時，也幫我們查到中國志願軍的檔案，同時也要感謝 Joseph Albright 幫忙訂購這批檔案。

在我們收集的資料中，經常會遇到多國的外語文字，除了英文外，還有西班牙文、德文、法文、俄文、瑞典文、印尼文、南斯拉夫文、波蘭文、及日文。我們除了要感謝收錄在本書中譯文的譯者，還要感謝夏沛然、王渝、Ramon Lujris, Dr. Gabriel Ersler、陳邁平、Lester LeViness, Esther de la Fuentes, Dr. & Mrs. Jiri Vancura 及舒詩偉幫忙翻譯。

在出版的過程中，陳淑貞辛辛苦校對，陳映真構思封面及圖片，曾伯堯不厭其煩地統籌出版事宜；他們對本書所付出的心血，令我們深為感動。

在寫書的過程裏，衷心感謝王渝、陳映真和周亦培的鼓勵和建議。王渝仔細看過我寫好的每一章，直言批評，使我在文字和結構上用心琢磨。陳映真對我這個不懂寫作的人，受到這個题目的感動，從一開始就抱以希望，認為我可以把它寫出來，而且願意出版這本書。於是六十年前的歷史終於在今天展現在陽光下。

〔目錄〕

前言／1

震撼世界良心的內戰／9

第一部 尋找歷史的春天／31

第二部 英雄的故事／145

(一) 中國志願軍

謝唯進(林濟時)／146

張瑞書與劉景田／195

張紀／211

陳文饒／228

陳阿根／235

李豐寧／244

第三部

詠嘆的詩文／363

朱羅麗·伊芭如意的歡送演說辭／364

《自由西班牙》序言——阿伯特·卡繆／366

張樹生／249

閻家治／253

楊春榮／255

張長官／257

劉華封／259

(二) 亞洲志願軍

華裔印尼籍人——畢道文／261

其他亞洲志願軍／309

(三) 參加西班牙內戰及中國抗日戰爭的外籍醫生與護士

笛爾哈根之歌——德國的白樂夫醫生／317

索非亞的中國情——保加利亞的甘揚道醫生／337

簡介與名單／346

橄欖桂冠的召喚／397
後記／405

- 詩：國際軍團到馬德里來了——聶魯達／369
詩：明天的種子——南斯頓·休士／373
詩：給瑪歌·海因曼——約翰·孔弗／375
生之意志——史蒂文·史卞德／377
獻給在西班牙陣亡的美國人——海明威／381
但是林肯兵團那些志願軍是怎麼回事？——約翰·謝爾斯／383
林肯兵團：對美國歷史一點批評——納巴洛／385
在回憶中重溫往事——喬治·奧威爾／391
《保衛馬德里》歌曲／395

震撼世界良心的內戰

一九三六年，西班牙教會、地主和保皇派支持的法朗哥叛軍，發動軍事叛變，企圖顛覆西班牙農民、工人、市民、學生各派社會主義者支持的共和政府。希特勒和墨索里尼派兵支持法朗哥；西歐「自由民主陣營」，在法西斯和西班牙人民之間選擇了前者。但世界各國的社會主義者和理想主義者也組織了國際志願軍，投入西班牙爭取自由和民主的戰爭。《NO PASARAN!》《不許法西斯通過！》是當年人民保衛馬德里的戰鬥口號……

第二次世界大戰的前奏——西班牙內戰（一九三六—一九三九）

自從第一次世界大戰後，歐洲經濟蕭條，大批人口失業。歐洲的工人為改善生活環境紛紛組織起來。工運及左派思潮日漸滋長，勞工與企業主的對立也日益尖銳，以鐵腕鎮壓工人和民眾的獨裁者一個一個在歐洲出現。

「共和」與「反共和」的鬥爭

在整個歐洲政治局勢中，西班牙算是個異數。一九三一年四月，西班牙和平地結束君王時代，建立了西班牙共和國。共和黨及社會黨贏得國會多數席位，力圖實行土地改革政策，使耕者皆有其田。然而王朝雖落幕，其舊地主、貴族和舊官僚體系依然存在，極力阻撓共和國政府各項改革計畫。

一九三三年國會改選，右派掌握多數席位。次年，右派更施加壓力，欲取得總理職位，引起全國十月大罷工。北方埃司圖利亞斯省（Asturias）的大批礦工佔領了省會，想建立一個公社。在法朗哥將軍的提議下，起用摩爾人（Moore）軍隊對工人展開血腥鎮壓，死傷無數，下獄工人和民眾高達三萬五千人。這次十月事件幾乎摧毀共和國三年的政績。

十月事件促使西班牙學生、社會主義者及進步工人大聯合，馬列思潮在大壓迫中，成了他們抵抗的指導精神，許多工人、學生及人道主義者自此大批左傾。

一九三六年二月，西班牙國會改選時，共和黨左派、社會黨及共產黨組成聯合陣線，主張特赦當時所有政治犯和加速土地改革，來對抗代表地主、企業主、教會及「長槍會」的保皇派。投票結果，聯合陣線勝利。於是獄門大開，十月事件的政治犯悉數獲釋。當左派在幾個大城遊行慶祝時，保皇派已開始秘密計畫政變。雖然政府知道政變的可能性而有計畫地開始調動一些有問題的將領，以打亂政變的指揮系統，然而右派政變決心已定，只待伺機下手。

國際法西斯的干涉

一九三六年七月，擁保皇派的財政部長被暗殺，恰好予法朗哥將軍搞政變一個道德的口實。四天之內右派叛軍幾乎佔領西班牙三分之一的領土；但是由於西班牙各地人民迅速武裝起來，法朗哥政變軍很快地嚐到強大的阻力，士氣低落。法朗哥雖然有精良的部隊在非洲，無奈直布羅陀海峽之隔，不能到西班牙本土作戰。當時德國駐馬德里的外交人員通知柏林：「如果沒有意外事件發生，法朗哥軍變不可能成功。」就在此時，法西斯德國和意大利決定軍援法朗哥。希特勒派遣重機，空運法朗哥的非洲軍隊到西班牙本土。從此整個西班牙內戰情況改觀。希特勒及墨索里尼繼續遣送步兵團、坦克、飛機及大砲到西班牙支援法朗



畢卡索一幅重要的油畫，呈現 1937 年 4 月 26 日希特勒戰機炸毀西班牙葛尼加（Guernica）的慘狀。

哥，總計墨索里尼派十萬大軍，希特勒送五萬軍隊，加上十七萬五千名摩洛哥軍及葡萄牙軍，整個西班牙人民遭受到三十三萬外國正規軍的侵略，配上一千兩百架飛機，四千部坦克，兩千部大砲，西班牙成了歐洲法西斯實驗新式武器及戰略的戰場。

自由的西方選擇了法朗哥

當時西歐民主國家的態度呢？法國本欲售軍火給西班牙共和國，但英國表示如果法國援助西班牙，他日希特勒進犯法國時將不予援助。在英國的壓力下，法國打消原意，於八月擬定「不干預協定」。除瑞士外，歐洲國家包括德、意、蘇均隨後同意此一協定；美國羅斯福總統，在國內天主教壓力下，生怕失去教會選票，因此對西班牙內戰亦採取「中立」。

「不干預協定」和「中立」政策，表面上是「不援助內戰中的任何一方」，實際上英國卻准許法朗哥軍隊使用直布羅陀的電話線，和德、意、葡聯絡；葡萄牙則提供港口、電話及鐵路給叛軍；美國公司五艘 Texaco（德州石油公司）油輪，運售三百五十萬噸汽油給法朗哥領導的叛軍，而且多數是用優惠貸款購買；此外，美國通用及福特並提供一萬兩千輛卡車給法朗哥，跟德意提供的三千輛卡車相比，真是大手筆；許多法西斯軍隊的砲彈是向美國杜邦公司購買的。而由人民選出來的西班牙共和國反而買不到武器，成為列強所謂「不干預協定」的受害者。

全世界最早向西班牙共和國伸手援助的政府是墨西哥。早在一九三六年八

國際志願軍的浪潮

月，墨西哥政府即運了一船兩萬支七毫米口徑步槍到西班牙支援西班牙人民，並且答應為西班牙共和國購買軍火及飛機。同年十月，蘇聯宣佈如果德意兩國不停止軍援法朗哥軍，蘇聯將不受「不干預協定」的約束。十月底，蘇聯的飛機及坦克開始運到西班牙，這時正值法西斯軍隊由南北上包圍馬德里，法朗哥宣稱一週之內即可拿下馬德里。



《世界各國的人都來參加國際志願軍，支援西班牙人民》，左下方的戰士就是日本人白井（Jack Shirai）（Parrilla 畫，1937年）。

在馬德里告急時，來自德國、意大利及波蘭的反法西斯國際志願軍，從自己的國家逃出，經法國來到西班牙。法國人、比利時人、德國人、波蘭人、英國人、美國人及中國人，共兩千人組成第一批國際志願軍，於十一月八日抵達馬德里，立刻投入激戰。兩天內，三分之一的國際志願軍陣亡。第一批國際志願軍，其戰鬥之英勇、組織及紀律之嚴明不但成為後來其他志願軍的典範，更重要的是他們給馬德里人民帶來一個訊息——國外有這麼多朋友關心西班牙內戰，而且不惜為保衛西班牙共和國而獻身。

在馬德里人民支持下，在國際志願軍的援助下，儘管法西斯日夜轟炸，共和國軍隊卻能一直固守馬德里，馬德里街上到處掛著大幅標語，上面寫著「不許法西斯通過！」，「馬德里將成為法西斯的墳墓」。次年二月，在馬德里邊緣的哈那瑪（Jarama）有一場激戰，凶狠的法西斯聯軍仍然無法打下西班牙人民堅守的馬德里。總共經過五個月

的苦戰，法朗哥只好在一九三七年三月放棄馬德里，把箭頭轉而指向西班牙北方，企圖由南北夾攻馬德里。

一九三七年四月二十六日，德國希特勒的「兀鷹隊」(Condor Legion)，為了試驗新式轟炸機的性能，居然轟炸西班牙北方巴斯克省(Basque)的葛尼加(Guernica)城。葛尼加是古巴斯克的聖城。經過德國兀鷹隊兩個半小時的轟炸，已成一片焦煙廢墟。經由英法記者披露，震驚國際。同年，著名西班牙畫家畢加索根據此製作一幅大壁畫——〈葛尼加〉，在巴黎世界博覽會的西班牙館中展出。當時法朗哥新聞報導造謠，說葛尼加城是「遭撤退的共產黨炸毀的」。在往後法朗哥統治的三十六年中，西班牙人民一直不敢說出轟炸葛尼加的真相，因為那是一種「叛國」的言論。

從一九三六年到一九三八年，總共有四萬多位來自五十三個國家的國際志願軍到西班牙去，和當地反法西斯人民並肩作戰：一九三七年七月的布倫內特(Brunete)戰役；同年八月的昆頭—比基地(Quinto-Belchite)戰役；九月的忽文特斯(Fuentes)戰役；十一月的特魯爾(Teruel)戰役和一九三八年二月的阿拉貢(Aragon)戰役，法朗哥軍隊將西班牙共和國橫腰一切為二，使西班牙南北雙方反法西斯力量不能互相呼應，共和國軍隊節節敗退，最後七月間的易布羅(Ebro)戰役，國際志願軍傷亡慘重。九月，西班牙總理眼見大勢已去，於是決定單面撤離所有外國志願軍，期待西方國家取消禁售武器的決定，更期待西方國家能向德意施加壓力，從西班牙撤除德意軍隊。

姑息與戰鬥

一九三八年年底國際志願軍離開西班牙。次年一月，巴塞隆納陷落於法朗哥之手。二月，英、法承認法朗哥政權。三月，馬德里被卡薩多(Casado)上校出賣，法朗哥軍隊進駐馬德里。四月一日西班牙內戰結束。